

OMEGA

Pièces de rechange - *Spare parts* - Piezas de recambio - *Ersatzteile* - Pezzi di ricambio

Calibre 310 (R 17.8 SC 17 pierres)

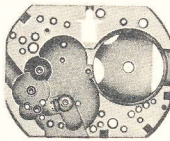
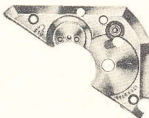
















Seconde au centre
Sweep second
Segundero central
Zentrumsekunde
Secondi al centro

Marqué sur le pont:
Marked on the bridge:
Marcado en el puente:
Bezeichnung auf der Brücke:
Marcato sul ponte:

310

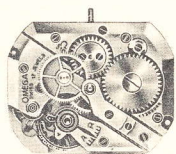
Pièces de rechange différant de celles du calibre de base:
Spare parts which differ from those of the basic calibre:
Piezas de recambio que difieren de las del calibre de base:
Ersatzteile, die sich von denjenigen des Grundkalibers unterscheiden:
Pezzi di ricambio differenti di quelli del calibro di base:

300 (R 17.8 17 pierres)

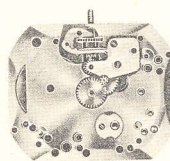
					
310 1000	310 1001	310 1003	310 1007	310 1208	310 1218
					
310 1224	310 1231	310 1240	310 1243	310 1249	310 1255
					
2107	2602	4216	4004	4217	4213

1 : 1

2 : 1



L : 22.00 mm
l : 17.80 mm
Ht : 4.00 mm
N : 21600



N°	DÉSIGNATION	DESIGNATION	DESIGNACION	BEZEICHNUNG	DESIGNAZIONE
310.1000	Platine	<i>Plate</i>	Platina	<i>Werkplatte</i>	Piastra
310.1001	Pont de barillet	<i>Barrel bridge</i>	Puente de cubo	<i>Federhausbrücke</i>	Ponte del bariletto
310.1003	Pont de rouage (de finissage)	<i>Train wheel bridge</i>	Puente de rodaje	<i>Räderwerkbrücke</i>	Ponte del ruotismo
310.1007	Pont de seconde au centre	<i>Sweep second cock</i>	Puente de segundero central	<i>Zentrumsekunden- Kloben</i>	Ponte per ruota dei secondi al centro
310.1208	Ressort de barillet	<i>Mainspring</i>	Muelle real	<i>Zugfeder</i>	Molla del bariletto
310.1218	Chaussée, hauteur 1.75	<i>Cannon pinion, height 1.75</i>	Cañón de minutos, altura 1.75	<i>Minutenrohr, Höhe 1.75</i>	Rocchetto dei minuti, altezza 1.75
310.1224	Roue de centre avec chaussée, hauteur 4.19	<i>Centre wheel with cannon pinion, height 4.19</i>	Rueda de centro con cañón de minutos, altura 4.19	<i>Minutenrad mit Minutenrohr, Höhe 4.19</i>	Ruota di centro con rocchetto dei minuti, altezza 4.19
310.1231	Roue des heures (canon), hauteur 1.08	<i>Hour wheel, height 1.08</i>	Rueda de horas, altura 1.08	<i>Stundenrad, Höhe 1.08</i>	Ruota delle ore, altezza 1.08
310.1240	Roue moyenne	<i>Third wheel</i>	Rueda primera	<i>Kleinbodenrad</i>	Ruota mediana
310.1243	Roue de seconde	<i>Fourth wheel</i>	Rueda de segundos	<i>Sekundenrad</i>	Ruota dei secondi
310.1249	Roue entraîneuse sur roue moyenne	<i>Driving wheel over third wheel</i>	Rueda de arrastre sobre rueda primera	<i>Mitnehmerrad über Kleinbodenrad</i>	Ruota conduttrice su ruota mediana
310.1250	Pignon de seconde au centre	<i>Sweep second pinion</i>	Piñón de segundero central	<i>Zentrumsekunden- trieb</i>	Pignone dei secondi al centro
310.1255	Ressort-friction du pignon de seconde au centre	<i>Friction spring for sweep second pinion</i>	Muelle-fricción del piñón de segundero central	<i>Friktionsfeder für Zentrumsekunden- trieb</i>	Molla a frizione del pignone dei secondi al centro
2107	Vis de pont de seconde au centre	<i>Screw for: sweep second cock</i>	Tornillo de puente de segundero central	<i>Schraube für Zentrumsekunden- radkloben</i>	Vite del ponte per ruota dei secondi al centro
2602	Vis de ressort-fric- tion de pignon de seconde au centre	<i>Screw for: friction spring of sweep second pinion</i>	Tornillo de muelle- fricción del piñón de segundero central	<i>Schraube für Friktionsfeder für Zentrumsekunden- trieb</i>	Vite per la molla a frizione del pignone dei secondi al centro
4216	Pierre de pignon de seconde au centre	<i>Jewel for sweep second pinion</i>	Piedra de piñón de segundero central	<i>Stein für Zentrum- sekundentrieb</i>	Pietra del pignone dei secondi al centro
4004	Pierre de roue de centre, dessous	<i>Jewel for centre wheel, lower</i>	Piedra de rueda de centro, debajo	<i>Stein für Minuten- rad, unten</i>	Pietra della ruota di centro, sotto
4217	Pierre de roue moyenne, dessus	<i>Jewel for third wheel, upper</i>	Piedra de rueda primera, encima	<i>Stein für Klein- bodenrad, oben</i>	Pietra della ruota mediana, sopra
4213	Pierre de roue de seconde, dessous	<i>Jewel for fourth wheel, lower</i>	Piedra de rueda de segundos, debajo	<i>Stein für Sekunden- rad, unten</i>	Pietra della ruota dei secondi, sotto

Les premières séries de ce calibre ne portent pas le signe $\frac{\Omega}{310}$ sur le pont de barillet ; par contre la platine portait l'inscription R 17.8 SC.

The first series in this calibre do not carry the sign $\frac{\Omega}{310}$ on the barrel bridge; instead the plate bears the inscription R 17.8 SC.

Mientras las primeras series llevaban la indicación R 17.8 SC. marcada en la platina, estas piezas llevan hoy la indicación $\frac{\Omega}{310}$ marcada en el puente de cubo.

Bei den ersten Serien dieses Kalibers fehlte das Zeichen $\frac{\Omega}{310}$ auf der Federhausbrücke; dagegen wies die Werkplatte die Bezeichnung R 17.8 SC. auf.

Le prime serie di questo calibre non recano il segno $\frac{\Omega}{310}$ sul ponte del bariletto; in compenso, la piastra recava l'iscrizione R 17.8 SC.